

*Атаниязова Бахар  
старший преподаватель кафедры языков ближнего востока ,  
Нурлыев Гуванч  
студент  
Туркменского национального института мировых языков  
имени Довлетмаммеда Азади,  
Ашхабад, Туркменистан.*

### **СЛОЖНЫЕ ГЛАГОЛЫ В ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Аннотация: В данной статье говорится о сложных глаголах персидского языка, их образования, актуализируя этот аспект в уровне лексикографии.*

*Ключевые слова: персидский язык, сложные глаголы, фиксация, лексика.*

*Ataniyazova Bahar  
Senior Lecturer, Department of Near Eastern Languages,  
Nurlyev Guvanch  
student  
Turkmen National Institute of World Languages  
named after Dovletmamed Azadi,  
Ashgabat, Turkmenistan.*

### **COMPOUND VERBS IN PERSIAN LANGUAGE**

*Annotation: This article deals with compound verbs of the Persian language, their formation, actualizing this aspect at the level of lexicography.*

*Key words: Persian language, compound verbs, fixation, vocabulary.*

Персидские составные глаголы изучаются традиционными грамматиками и лингвистами разных направлений. В статье делается обзор предыдущих исследований по этой теме и высказывается предположение о том, что в лексике персидского языка существует ряд процессов образования составных глаголов с разной степенью продуктивности. Эти процессы подразделяются на два основных категории: «Комбинация» и «Инкорпорация».

Показано, что в большом количестве сложносочиненных слов, образованных путем сочетания, глагольная часть представляет собой лексикализованный простой глагол, который служит маркером артиона. Утверждается, что, несмотря на существование систематических различий между составными глаголами, образованными путем сочетания и включения, существуют фонологические, синтаксические и семантические

данные, подтверждающие отнесение этих двух типов к составным глаголам.

В этой статье «Составной глагол» относится к глаголу, морфологическая структура которого не проста, а состоит из невербальной составляющей, такой как существительное, прилагательное, причастие прошедшего времени, предложная фраза или наречие, и глагольной составляющей.

Мы предполагаем, что, поскольку составной глагол состоит из двух в остальном независимых составляющих, образующих сложное слово, мы, следовательно, имеем дело с лексическим процессом в лексике. Рассмотрение категории сложных глаголов в персидском языке как лексического процесса не означает, что мы сталкиваемся с непродуктивным процессом в лексике. Дело в том, что в образовании сложных глаголов в персидском языке участвует ряд лексических процессов с разной степенью продуктивности. Эти процессы классифицируются под двумя общими заголовками: «объединение» и «инкорпорация». В соединениях, образованных путем сочетания, прилагательное, существительное, предложная фраза, наречие или причастие прошедшего времени сочетаются с глаголом.

**Сложные глаголы в языках мира.** Самыми ранними исследованиями, подпадающими под категорию составных глаголов в этой статье, являются работы, посвященные «инкорпорации существительных» в языках американских индейцев. По-видимому, после нескольких десятилетий невнимания к этой теме возобновился интерес. Вудбери, 1975, Мардирусик, 1975, Садок, 1980, 1986, 1991, Митхун, 1984, 1986, Бейкер, 1988, Розен, 1989, Клайман, 1990, Миллер, 1993 и Спенсер, 1995. Краткое изложение основных вопросов, поднятых этими исследованиями, необходимо. Согласно «инкорпорация существительного — это соединение в одно слово объекта существительного и глагола, функционирующего как сказуемое в предложении»

**Персидские составные глаголы.** Персидские составные глаголы изучались рядом иранских и иранских грамматиков и лингвистов. Среди них вклад следующих заслуживают внимания ученые: Джонс (1828:88–92), Форбс (1876:70–1), Садеги (1970:791-801, 1993), Мойн (1970:43-83), Рубинчик (1971:78-83), Шарифи 1975, Шейк и Шарифи 1975, Ханлари (1976:176-8, 1986:120-75), Сохейли-Исфакхани (1976:110-38), Шейнтух 1976 г., Табаян 1979 г., Виндфур (1979: 1 13–28), Башири (1981: 139–54), Барджасте 1983 и т.д.

Общим в этих исследованиях является то, что они полностью игнорируют инкорпорацию существительных как процесс образования сложного глагола. Они распознают и описывают ряд процессов образования глаголов, которые будут представлены ниже. Это введение предложило очень показательную таксономию. Составные глаголы образуются простым глаголом в сочетании с существительным, прилагательным, наречием или предложной фразой. Мы хотим выделить следующие простые глаголы, которые могут употребляться свободно и независимо и которые обычно участвуют в образовании сложных глаголов: *kardan* - 'делать, делать', *dāstan* - 'иметь, обладать', *dādan* - 'давать', *zadan* - 'наносить удар', *şodan* - 'становиться', *xordan* - 'есть', *āmadan* - 'приходить', *kesidan* - 'тянуть, тянуть', *oftādan* - 'падать', *gereftan* - 'брать' и т. д.

Таким образом, таксономия следующая:

(а) составные глаголы, образованные простым глаголом и существительным, например, *guş kardan* - «слушать» (букв. «ухо-делать»), *guş dādan* - «слушать» (букв. «слушать»), *gardeş kardan* - «идти (букв. 'прогулка'), *çane zadan* - 'торговаться (о цене)' (букв. 'удар подбородком'), *ātaş zadan* 'поджигать' - (букв. 'огненный удар') , *ātaş gereftan* - 'загореться' (букв. 'взять огонь'), *koştî gereftan* - 'бороться' (букв. 'борьба-взять'), *sowgand xordan* - 'поклониться, дать клятву' (букв. 'присяга- брать'), *zamin xordan* - 'упасть' (букв. "есть землю");

(б) составные глаголы, образованные простым глаголом и а прилагательное, например, *bāz kardan* - 'открывать' (букв. 'открывать-делать'), *fusāmadan* - 'кипеть' (букв. 'кипящее'), *dur oftādan* - 'отделяться' (букв. 'далеко падать'), *bolanā kardan* - 'поднимать, поднимать, красть ( разговорный), (букв. «подъем-до»);

(с) составные глаголы, образованные простым глаголом и эквивалентом предлога или наречия, например, *bāz* - 'снова, назад', *bāz-āmadan* 'приходить снова' *bāz dāstan* - 'удерживать, интернировать, задерживать', *bar āmadan* - 'выполняться', 'возвышаться, набухать', *bar dvardan* - 'выполнять, выполнять, оценивать' (*dvardan* буквально означает "приносить") *az dast dādan* - 'потерять' (буквально 'из рук-давать '), *dar miyan nahādan* - 'положить перед (кем-то, чем-то), обсудить' (букв. 'посередине').

Составные глаголы [в персидском языке] также образуются простым глаголом в сочетании с арабским причастием, существительным или прилагательным:

(а) с арабским существительным, например, fekr kardan-«думать» (букв. «мысль-делать»), harakat kardan - «отправляться, начинать» (букв. «движение-делать» ), motdle kardan - 'изучать, читать' (букв. 'изучать-делать'), qdratkardan - 'грабить' (букв. 'грабить-делать'), ersdl ddstan - 'отправлять' (букв. 'отправлять-иметь '), harf zadan - 'говорить' (букв. 'разговор-удар'), sedd zadan - 'звать' (букв. 'голос');

(б) с арабским причастием, например, maqlub kardan-«победить» (букв. «побежденный-делать»), motehayuuer kardan - «удивлять, изумлять» (букв. «изумленный-делать»);

(с) с арабским прилагательным, например, mariz sodan - 'заболеть' (букв. 'заболеть'), savar sodan - 'взять на борт, посадить на лошадь' (букв. 'на борт - стать');

(d) с арабским существительным в сочетании с предлогом, например, be etmām resāndan 'завершать, доводить до конца' (букв. 'конец-нести'), be xaterāvardan 'наводить на ум, вспоминать' (букв. 'довести до ума').

В теоретическом плане, рассматривая персидские факты в свете теоретических взглядов на эту тему, можно отметить, что выводы этой статьи подтверждают утверждения относительно морфологической и лексической природы включения. В частности, персидский язык содержит канонический тип включения. С другой стороны, наличие различий между двумя основными типами образования составных глаголов, а также наличие внутри них морфологических процессов с разной степенью продуктивности подтверждают постулат о различных слоях лексики.

Полученные данные прольют больше света на слои лексикона. В прикладном плане важным вопросом, волнующим персидских лексикографов, является вопрос о включении сложных глаголов в качестве лексических статей в персидские словари. На основе моих наблюдений и выводов, сделанных в этой статье, я намерен предложить следующие критерии для решения проблемы, стоящей перед персидскими лексикографами. Другие составные части, введенные и обсуждаемые в статье, обычно не являются семантически прозрачными, а являются метафорическими расширениями их исходных значений и не образуют открытых множеств. Эти глаголы должны быть перечислены как отдельные записи.

#### Литература:

1. Сапир, Эдвард. 1911. Проблема включения существительных в американские языки. Американский антрополог 13.250-82.

2. Самиан, Вида. 1983. Структура фразовых категорий в персидском языке. Калифорнийский университет в Лос-Ангелесе, доктор философии. диссертация.